



Read all instructions thoroughly

ENGLISH

Installation Instructions: XGE Fan Speed Controller

IMPORTANT

Failure to read and follow all instructions carefully before installing or operating this Fan Speed Controller could cause personal injury and/or property damage. Save these instructions for future use.

NOTES FOR SAFETY

- WARNING
● Before wiring and service, be sure to turn off power supply. Otherwise, may cause electrical shock.
● Before connection of a plug and disassembly of a plug, be sure to turn off power supply as it may cause electrical shock.
● Do not touch the main body during driving. Otherwise, it may burn a hands.

OUTLINE

The XGE controls Fan Motor Speed of air cooled condenser of general purpose cold cooling unit by phase control, and keeps a definite condensing pressure and makes to drive stably. Further, the XGE has a noise filter, and is suitable for the following Council Directive of European Communities.

ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY & SAFETY FOR ELECTRICAL EQUIPMENT

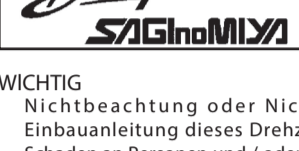
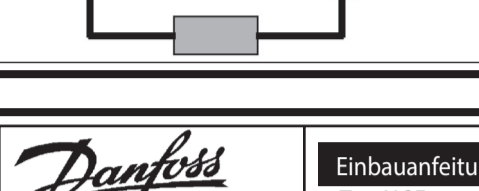
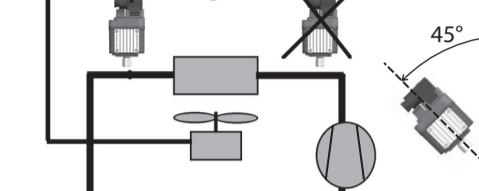
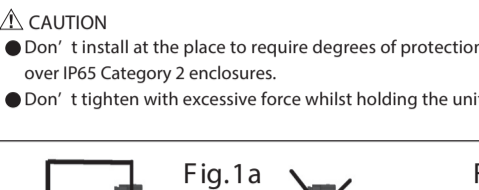
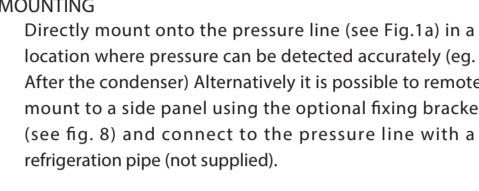
As for the XGE, Saginomiya declared for the above degrees as follows:
1) Electromagnetic Compatibility
-Directives: 89/336/EEC, 92/31/EEC, 93/68/EEC
2) Safety for Electrical Equipment
-Directives: 73/23/EEC, 93/68/EEC

MOUNTING

Directly mount onto the pressure line (see Fig.1a) in a location where pressure can be detected accurately (eg. After the condenser). Alternatively it is possible to remote mount to a side panel using the optional fixing bracket (see Fig. 8) and connect to the pressure line with a refrigeration pipe (not supplied).

CAUTION

- Don't install at the place to require degrees of protection over IP65 Category 2 excessive force.
Don't install with 2 screws.



Einbauanleitung genau durchlesen

DEUTSCH

Typ XGE Installation und Einstellanweisung: Drehzahlregler

WICHTIG

Nichtbeachtung oder Nichtbefolgen der Einbauanleitung dieses Drehzahlreglers kann Schaden an Personen und/oder Waren zur Folge haben. Anleitung zur späteren Verwendung aufbewahren.

SICHERHEITSAUFEISUNGEN

- WARUNG
● Vor Verdrahtung oder Eingriff im System sicherstellen, dass keine Spannung anliegt. Nichtberühren kann Elektroshock zur Folge haben.
● Vor Bedienung des Umschalters sicherstellen, dass keine Spannung am Gerät anliegt. Nichtberühren kann Elektroshock zur Folge haben.
● Wegen möglicher, hoher Gehäusetemperaturen, den Drehzahlregler während des Betriebs nicht berühren.

Anwendung

Der XGE regelt die Ventilator Drehzahl eines luftgekühlten Verflüssiger einer Kälte-/Klimaanlage durch Phasenschnitt und hält dadurch die Kondensatortemperatur in einem eingestellten Bereich stabil. Zudem besitzt der XGE einen Entstörfilter und entspricht den folgenden EC-Direktiven.

Elektromagnetische Verträglichkeit & Sicherheit für elektrische Ergebnisse
Saginomiya erklärt betreffend obenstehenden Richtlinien folgendes:
1) Elektromagnetische Verträglichkeit
-Directives: 89/336/EEC, 92/31/EEC, und Revision 93/68/EEC
2) Sicherheit für elektrische Ergebnisse
-Directive: 73/23/EEC, und Revision 93/68/EEC

INSTALLATION

Direkte Montage an einem Druckschluss nach der Montage (siehe Fig. 1a) oder indirekte Montage auf der Konsole (siehe Fig. 8). Einbaulage siehe Fig. 1b. Für die korrekte Abdichtung der Verschraubung, ist ein Klebdichtung zu verwenden (siehe Fig. 2a).

ACHTUNG

- Wird ein höherer Schutzgrad als IP65 gefordert sind Maßnahmen zum Schutz des XGE erforderlich.
Den Messschalt des XGE nicht mit feuchten Händen berühren. Benutzen Sie bitte einen passenden Maulschlüssel und

ziehen Sie den Anschluss mit 12,7 - 15 Nm fest (siehe Fig. 2).
Einbaulage: Senkrecht (Elektroschalt nach oben) montieren. Maximale Neigung 45° (siehe Fig. 1a).
Beliebig Kupferdichtung (siehe Fig. 2). Die Dichtheit der Verbindung ist somit gewährleistet.
Für ausreichende Belüftung sorgen damit der XGE nicht überhitzt. Nicht direkt an einer starken Wärmequelle montieren. Mindestabstand von 50 mm ober- und unterhalb des XGE einhalten.

VERDRAHTUNG

Bitte beachten Sie den Anschlussplan für ein korrektes Verdrahtung (siehe Fig. 4). Der Anschluss für Erde ist entsprechend gekennzeichnet ES können zwei Motoren parallel angeschlossen werden soweit die maximale erlaubte Stromaufnahme des XGE nicht überschritten wird. Der Stecker kann in 4 verschiedenen Positionen (je 90° gedreht) aufgesteckt werden (siehe Fig. 6).

ACHTUNG

- Anzuschließenden Motoren sollten einphasig für den Spannungsbereich 200 bis 240V mit induktions- oder Spaltpolmotoren mit eingebautem Überlastungsschutz sein.
Sollte der angeschlossene Motor einen sehr schlechten cos phi haben ist es möglich dass der XGE nicht korrekt funktioniert.
Der XGE ist separat abzuschirmen.
Bitte die beiliegende Unterlage (DIN 43650) für die Abdichtung des Steckers zum Gehäuse verwenden und den Stecker mit der Schraube (0,4 - 0,5 Nm) befestigen (siehe Fig. 5).

Bei Verwendung eines Lüftermotors mit wählbarer Drehzahl, bitte unbedingt dessen korrekte Funktion in Verbindung mit dem XGE prüfen.
Bei Verwendung eines Lüftermotors mit wählbarer Drehzahl, bitte unbedingt dessen korrekte Funktion in Verbindung mit dem XGE prüfen.
Bei der Verwendung von Ventilatormotoren (mit 4A) darf die Umgebungstemperatur 40°C (104°F) nicht überschreiten. Ausführliche Angaben über Zusammenhang zwischen der Stromaufnahme und der Umgebungstemperatur entnehmen Sie bitte der Abbildung 10.

EINREGULIERUNG (Fig. 3)

Die Einstellschraube nach rechts (+) gedreht, ergibt Erhöhen des Einstellpunktes, nach links (-) ergibt Absenken des Einstellpunktes. Die Skala erleichtert die Einstellung

ANWENDUNG

Das Diagramm zeigt die Ventilatorleistung eines luftgekühlten Verflüssiger einer Kälte-/Klimaanlage durch Phasenschnitt und hält dadurch die Kondensatortemperatur in einem eingestellten Bereich stabil. Zudem besitzt der XGE einen Entstörfilter und entspricht den folgenden EC-Direktiven.

COMPATIBILITÀ ELETTRONMAGNETICA E SICURTÀ PER IL EQUIPO ELETTRICO

Para el XGE, "SAGINOMIYA" declara lo siguiente en relación a estas directrices:
1) Compatibilidad electromagnética
Directiva apropiada: 89/336/EEC, 92/31/EEC, 93/68/EEC
2) Seguridad para el equipo eléctrico
Directiva apropiada: 73/23/EEC, y Revisión 93/68/EEC

MONTAJE

El montaje del control puede ser directo en la línea de presión (ver Fig.1a) en un punto donde la presión pueda ser detectada con precisión (E), a la salida de la unidad condensadora). Alternativamente es posible instalar la unidad en un panel aparte utilizando el brazo de montaje (ver Fig. 8), seguidamente conectar al circuito de línea de presión con un tubo adecuado para refrigeración (no suministrado).

ADVERTENCIA

- No montar en sitios que requieran grados de protección superiores a IP65.
No sujetar la unidad con una fuerza excesiva ya que podría dañar o deformar el control. Para el montaje al circuito de refrigeración, utilizar la herramienta adecuada

DESCRIPCION

Los XGE controlan la velocidad de los motores de condensadores enfriados por aire, en unidades de uso general, por medio del control de fase, con lo que se mantiene la presión de condensación determinada, con un funcionamiento estable. Además, el XGE tiene un filtro anti-ruido, y cumple con las siguientes Directrices de la Comunidad Europea.

COMPATIBILITÀ ELETTRONMAGNETICA E SICURTÀ PER IL EQUIPO ELETTRICO
Para el XGE, "SAGINOMIYA" declara lo siguiente en relación a estas directrices:
1) Compatibilidad electromagnética
Directiva apropiada: 89/336/EEC, 92/31/EEC, 93/68/EEC
2) Seguridad para el equipo eléctrico
Directiva apropiada: 73/23/EEC, y Revisión 93/68/EEC

MONTAJE

El montaje del control puede ser directo en la línea de presión (ver Fig.1a) en un punto donde la presión pueda ser detectada con precisión (E), a la salida de la unidad condensadora). Alternativamente es posible instalar la unidad en un panel aparte utilizando el brazo de montaje (ver Fig. 8), seguidamente conectar al circuito de línea de presión con un tubo adecuado para refrigeración (no suministrado).

ADVERTENCIA

- No montar en sitios que requieran grados de protección superiores a IP65.
No sujetar la unidad con una fuerza excesiva ya que podría dañar o deformar el control. Para el montaje al circuito de refrigeración, utilizar la herramienta adecuada

DESCRIPCION

Los XGE controlan la velocidad de los motores de condensadores enfriados por aire, en unidades de uso general, por medio del control de fase, con lo que se mantiene la presión de condensación determinada, con un funcionamiento estable. Además, el XGE tiene un filtro anti-ruido, y cumple con las siguientes Directrices de la Comunidad Europea.

COMPATIBILITÀ ELETTRONMAGNETICA E SICURTÀ PER IL EQUIPO ELETTRICO
Para el XGE, "SAGINOMIYA" declara lo siguiente en relación a estas directrices:
1) Compatibilidad electromagnética
Directiva apropiada: 89/336/EEC, 92/31/EEC, 93/68/EEC
2) Seguridad para el equipo eléctrico
Directiva apropiada: 73/23/EEC, y Revisión 93/68/EEC

MONTAJE

El montaje del control puede ser directo en la línea de presión (ver Fig.1a) en un punto donde la presión pueda ser detectada con precisión (E), a la salida de la unidad condensadora). Alternativamente es posible instalar la unidad en un panel aparte utilizando el brazo de montaje (ver Fig. 8), seguidamente conectar al circuito de línea de presión con un tubo adecuado para refrigeración (no suministrado).

ADVERTENCIA

- No montar en sitios que requieran grados de protección superiores a IP65.
No sujetar la unidad con una fuerza excesiva ya que podría dañar o deformar el control. Para el montaje al circuito de refrigeración, utilizar la herramienta adecuada

DESCRIPCION

Los XGE controlan la velocidad de los motores de condensadores enfriados por aire, en unidades de uso general, por medio del control de fase, con lo que se mantiene la presión de condensación determinada, con un funcionamiento estable. Además, el XGE tiene un filtro anti-ruido, y cumple con las siguientes Directrices de la Comunidad Europea.

COMPATIBILITÀ ELETTRONMAGNETICA E SICURTÀ PER IL EQUIPO ELETTRICO
Para el XGE, "SAGINOMIYA" declara lo siguiente en relación a estas directrices:
1) Compatibilidad electromagnética
Directiva apropiada: 89/336/EEC, 92/31/EEC, 93/68/EEC
2) Seguridad para el equipo eléctrico
Directiva apropiada: 73/23/EEC, y Revisión 93/68/EEC



Leggere attentamente tutte le istruzioni

ITALIANO

XGE Istruzioni di montaggio per il regolatore di velocità tipo

IMPORTANTE

La mancata lettura e attenta applicazione delle istruzioni prima dell'installazione ed uso di questo controllo di velocità ventilatori, può essere causa di lesioni alle persone e/o danno alle cose. Conservare queste istruzioni per uso futuro.

NOTE PER LA SICUREZZA

- ATTENZIONE
● Prima di collegare e mettere in funzione, accertarsi di avere tolto tensione posizionando l'interruttore di linea in OFF. Diversamente, potreste essere oggetto di scariche elettriche.
● Prima di commutare il selettore tensioni, accertarsi di avere tolto tensione e verificare la presenza di scariche elettriche.

DESCRIZIONE

Il controllo viene effettuato in base al principio del taglio di fase in modo da mantenere la pressione di condensazione costante ed al valore desiderato.

DESCRIZIONE

Il regolatore a controllo di fase XGE, modula le velocità dei ventilatori su unità condensate ad aria e ne mantiene costante la predeterminata pressione di condensazione ottimizzando il funzionamento. Il XGE è provvisto di filtro antidisturbo per soddisfare le normative della Comunità Europea.

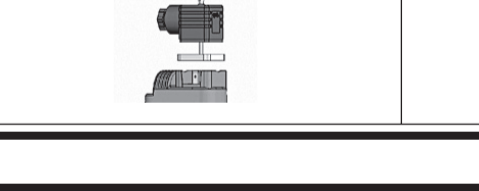
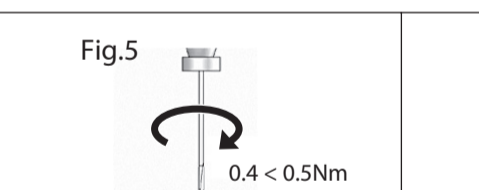
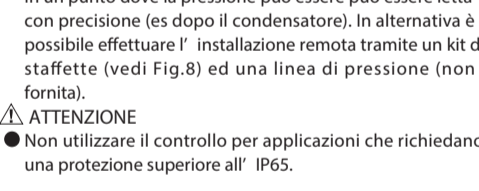
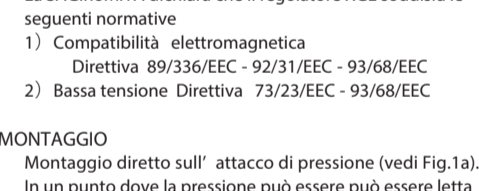
DIRETTIVE COMPATIBILITÀ ELETTRONMAGNETICA E SICURTÀ PER IL EQUIPO ELETTRICO
BASSA TENSIONE
La SAGINOMIYA dichiara che il regolatore XGE soddisfa le seguenti normative:
1) Compatibilità elettromagnetica
Direttiva tensione: 89/336/EEC - 92/31/EEC - 93/68/EEC
2) Bassa tensione: Direttiva 73/23/EEC - 93/68/EEC

MONTAGGIO

Montaggio diretto sull'attacco di pressione (vedi Fig.1a). In un punto dove la pressione può essere letta con precisione (es. dopo il condensatore). In alternativa è possibile effettuare l'installazione remota tramite un kit di staffette (vedi Fig.8) ed una linea di pressione (non fornita).

ATTENZIONE

- Non utilizzare il controllo per applicazioni che richiedano una protezione superiore all'IP65.



Lier attentivement les instructions!

FRANÇAIS

type XGE Instruction d'installation: Régulateur de vitesse pour ventilateur

IMPORTANT

Le non-respect de ces instructions pour le variateur de vitesse peut entraîner des dommages à des personnes ou marchandise. Conserver les instructions pour une utilisation ultérieure.

CONSIGNES DE SECURITE

- ATTENTION
● Assurer avant toute intervention ou de câblage que l'appareil n'est pas sous tension. Risque d'électrocution.
● S'assurer qu'il n'y a pas de tension sur les bornes avant de manipuler le connecteur.
● Ne pas toucher le boîtier si le régulateur est en fonctionnement, risque de brûlures.

APPLICATION

Le XGE règle la vitesse du ventilateur d'un condenseur à air d'une installation de réfrigération/ climatisation par le système de découpage de phase, il maintient la température de condensation stable sur un point de consigne.

COMPATIBILITÀ ELETTRONMAGNETIQUE ET SECURITE POUR PRODUITS ELECTRIQUES

Saginomiya déclare concernant les directives mentionnées ci-dessus:
1) Compatibilité électromagnétique
-Directives: 89/336/EEC, 92/31/EEC, 93/68/EEC
2) Sécurité pour produits électriques
-Directives: 73/23/EEC, 93/68/EEC

INSTALLATION

Le montage direct sur le tuyauterie (voir Fig.1a) doit être localisé à un lieu où la pression est stable et fidèle. Un montage sur panneau est également possible au support de fixation (voir Fig.8). Le tube de liaison n'est pas fourni.

ATTENTION

- Ne pas monter dans des endroits où une classe de protection supérieure à IP65 est demandée.
Ne pas serrer excessivement à la main le variateur. Cette action risque de l'endommager. Pour le serrage du raccord veuillez utiliser une clef adaptée et exercer un couple de serrage entre 12,7 et 15 Nm. (voir Fig.2)

Le variateur doit être en position verticale et ne pas subir des inclinaisons supérieures à 45° (voir Fig.1a).
Le raccord ne peut pas être étanche sans le montage du joint cuivre, une fuite de réfrigérant en sera la conséquence!
Assurer une bonne ventilation de l'appareil. Un espace libre de 50 mm doit être maintenu au dessus en dessous du XGE. Il ne doit pas être installé directement sur un appareil présentant un dégagement de chaleur (Chauffage, transformateur, résistance).
Suivre les indications gravées sur le variateur (voir Fig.4) afin de le raccorder correctement sur le connecteur (fourm avec le variateur). Ne pas dépasser connecter un moteur dont l'intensité est supérieure à celle indiquée sur le XGE. Il est possible de raccorder plusieurs moteurs en parallèle mais sans dépasser l'intensité indiquée sur l'appareil. Le connecteur peut être orienté suivant les 4 positions possibles (voir Fig.6)
ATTENTION
● Les moteurs à raccorder seront de préférence du type à induction ou "shaded pole" avec protection intégrée dty, réxécé dont le valeur max. du mode le XGE correspondant, et supporter le découpage de phase.
Le XGE n'est pas prévu pour fonctionner avec des moteurs à aimant permanent.
Prévoir l'alimentation avec fusible ou protecteur, puissance selon mode le XGE, voir couvercle.
Fixer le connecteur sur le XGE avec le joint d'étanchéité fourni et serrer la vis avec un couple de serrage compris entre 0,4 et 0,6 Nm. (voir Fig.5) ATTENTION: Il est important d'utiliser le joint d'étanchéité (DIN 43650) entre le connecteur et le variateur et de respecter le couple de serrage de la vis afin d'éviter une électrocution ou un court circuit.
Lorsque vous utilisez un interrupteur ou un fusible, S'assurer de raccorder correctement les bornes n°1 et n°2.
Quand vous utilisez un connecteur à plusieurs vitesses, vérifié que la fonction choisie est compatible avec le XGE avant de le mettre sous tension.
Avec des moto-ventilateurs de 4A, la température ambiante ne doit pas excéder 40°C (104°F). Voir Fig.10 pour les détails "relation entre l'intensité électrique et la température ambiante".

